Servizio Linguistico di Ateneo
Università Cattolica del Sacro Cuore

Milan, le 9 juin 2022

XII[e] Colloque international AICLU 2022

Approches intégrées plurilingues à l'Université : méthodes, formation, expériences

Le Servizio Linguistico di Ateneo de l'Università Cattolica del Sacro Cuore, en collaboration avec l'Associazione Italiana dei Centri Linguistici Universitari (AICLU), a le plaisir d'annoncer le XII[e] Colloque international de l'AICLU, « Approches intégrées plurilingues à l'Université : méthodes, formation, expériences », qui se tiendra **le 9 juin 2022** auprès du siège de Milan de l'Università Cattolica, en présentiel et à distance.
L'objectif du Colloque est de fournir une occasion de partager des expériences et de discuter des défis de la formation, des méthodologies d'apprentissage/enseignement, de l'évaluation et des innovations technologiques dans le contexte de projets et pratiques plurilingues dans nos Universités. Le Colloque s'adresse aux professeurs, enseignants et autres personnes travaillant dans le domaine de l'enseignement supérieur, impliqués dans l'enseignement et dans la recherche autour des approches plurilingues intégrées dans les Universités.

Argumentaire

Plusieurs projets européens ont déjà montré l'importance du plurilinguisme dans l'enseignement supérieur : (a) DYLAN (*Dynamique des langues et gestion de la diversité*, 2006-2011) a identifié certaines des conditions microéconomiques dans lesquelles la diversité linguistique de l'Europe est un atout ; (b) MAGICC (*Modularisation des compétences de communication académique multilingue et multiculturelle*, 2011-2014) a lancé et mis en œuvre des scénarios d'enseignement et de recherche plurilingues, réalisant les structures pour développer un cadre de référence pour l'évaluation de la compétence plurilingue dans le premier cycle de l'enseignement supérieur ; (c) MIME (*Mobilité et inclusion dans une Europe multilingue*, Septième Programme-cadre de la CE) s'est penché sur le défi du multilinguisme pour les citoyens européens, en explorant différents domaines thématiques (notamment l'analyse des politiques linguistiques, les droits linguistiques des minorités et des majorités, la diversité linguistique entre mobilité et intégration, la traduction selon l'approche classique de la traduction et de l'interprétation, la traduction automatique, les technologies linguistiques, l'utilisation des variétés de la *lingua franca* et le développement de compétences linguistiques réceptives étroitement liées à la langue maternelle). Le projet CMC_E - *Communicating in Multilingual Contexts meets the Enterprise* -, qui a été récompensé par le prix *Label of Language Labels* en 2012, a également favorisé la dynamique multilingue du développement des compétences linguistiques dans les entreprises et les administrations.
Le rôle de l'université est de « produire de nouvelles connaissances dans (...) les sphères culturelles, économiques et sociales, mais aussi de préserver les connaissances accumulées historiquement par les civilisations, les sociétés, les communautés et les individus » (Torres 2011 : 179). Conceiçao (2020 :

238) souligne que « le double rôle [de l'université] de maintien et de perpétuation des cultures et des mémoires et d'innovation technique et scientifique impérative qui contribue à l'amélioration des conditions de vie est affirmé ». L'inclusion et la mobilité doivent être promues simultanément tout en reconnaissant les choix individuels, les pratiques disciplinaires et les questions contextuelles. Le multilinguisme joue donc un rôle crucial.
Le plurilinguisme (Fürst-Grin 2018) est manifestement fondamental pour le transfert de connaissances et pour l'engagement public des connaissances ; il renforce la créativité ; il respecte les traditions et pratiques scientifiques, disciplinaires et culturelles ; il favorise l'équité en réduisant les avantages entre les locuteurs des langues de pouvoir et les locuteurs d'autres langues. Tous ces aspects montrent à quel point le multilinguisme permet un impact efficace à tous les niveaux (du local au mondial) des activités de l'enseignement supérieur. Pour plus d'informations sur ces questions, voir les contributions de Berthoud 2008 ; Berthoud-Grin-Lüdi éd. 2013 ; Block-Cameron 2012 ; Bretxa-Vila Moreno éd. 2014 ; Brown ed. 2001 ; Caruso éd. 2018 ; Conceiçao 2018 et 2020 ; Gajo éd. 2013 ; Gilardoni 2009 ; Grin éd. 2003, 2006 et 2018 ; Grin-Marácz-Pokorn 2022 ; Knight 2004 et 2016 ; Larsen 2016 et 2018 ; Macaro 2018 ; Meyer-Gekeler-Mager-Urank 2013 ; Mondada-Pekarek Doehler éd. 2003 ; Vallejo-Dooly 2020 ; Yanaprasart 2020 ; Zanola 2013.

Dans cet espace multilingue et plurilingue, selon quelles approches l'enseignement et l'apprentissage des langues sont-ils conçus ?
La compétence multilingue des enseignants/professeurs, qui fait partie de leur compétence professionnelle, est-elle, dans de nombreux cas, développée et prête à interagir et à modifier les approches ci-dessus pour répondre aux besoins de la préparation des apprenants multilingues ?
Le Colloque se propose d'offrir un espace de présentation, de discussion et de dialogue aux projets/expériences/réflexions liés aux méthodes, aux parcours de formation, aux applications des approches multilingues intégrées dans les universités.
Les propositions de communication porteront sur les sujets suivants :

- Les besoins en matière de langue et de diversité linguistique dans l'enseignement supérieur, en fonction des contextes culturels et pragmatiques, en fonction des besoins communicatifs de l'apprenant/du récepteur
- Plurilinguisme, intercompréhension et compétences partielles
- Stratégies d'internationalisation
- Formation d'enseignants/formateurs plurilingues
- Éducation plurilingue et apprentissage intégré dans l'enseignement supérieur (ICLHE-*Integrating Content and Language in Higher Education*)
- Translangage et activités d'enseignement bilingue et plurilingue
- Approches plurilingues intégrées de la connaissance et réponses aux besoins sociétaux
- Enseignement plurilingue et apprentissage à distance
- Pratiques pour le développement de la compréhension orale dans un contexte plurilingue
- Évaluation et auto-évaluation des compétences dans un contexte plurilingue

La durée prévue pour les communications est de 20 minutes, suivie de 10 minutes de discussion. Langues de présentation : français, anglais, italien, espagnol, allemand. Les propositions (maximum 300 mots, à part la bibliographie), rédigées en italien/anglais/français/espagnol/allemand, doivent être envoyées à *consulta.selda@unicatt.it* avant le **30 mars 2022**. Chaque proposition doit contenir les coordonnées de l'auteur.e ou des auteur.es (nom et prénom, affiliation, adresse électronique).
La publication est prévue en 2023, après l'évaluation des experts anonymes.

Calendrier

Jusqu'au 30 mars 2022 - soumission des propositions de communication ;
Avant le 20 avril 2022 - communication des résultats de l'évaluation des propositions reçues ;
Avant le 4 juin 2022 - inscription au Colloque ;
9 juin 2022- XII^{e} Colloque international de l'AICLU.